

三田市通讯中文版

三田市政府消息 2月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

2月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■東区

2月5日（日）10時～11時

京口公園

■日出坂区

2月5日（日）10時～12時

日出坂公民館

■川除区

2月19日（日）10時～12時

川除公会堂

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254



「第2回 多文化交流!! 子育てしゃべり場」

お国によって子育て事情はさまざま。外国の方も日本の方も、一緒におしゃべりしましょう！おしゃべりの後は、英語と中国語で絵本の読み聞かせもあります♪絵本を通していろいろな国の言葉を聞いてみましょう！

■日時＝3月9日（木）10時30分～12時

■場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

■定員＝10組

■講師＝加納ベッキーさん（アメリカ出身）

劉鶴南さん（中国出身）

■申込み＝2月1日（水）から3月2日（木）までに、下記

Tel、Fax、メール、窓口にて

※定員に達しない場合は、当日まで先着順で受付

【申込み・問合せ】

国際交流プラザ（10時～17時）

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

2月份地区防灾训练通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。对于灭火器的使用方法和急救应对措施等方面进行训练（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

■东区

2月5日（星期日）10点～11点

京口公園

■日出坂区

2月5日（星期日）10点～12点

日出坂公民館

■川除区

2月19日（星期日）10点～12点

川除公会堂

※有可能因天气原因被取消。

※有不明之处，请向下列单位问询。

【问询处】危机管理科

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

「第2届 多元文化交流!! 育儿交流会」

不同的国家育儿的理念也各不相同。外国的朋友们和日本的朋友们，聚在一起交流一下吧！交流之后，还有用英文和中文朗读图画书的活动♪大家通过图画书朗读来听一听不同国家的语言吧！

■时间＝3月9日（星期四）10:30～12:00

■地点＝三田市公共会堂中心 多目的大厅

■定员＝10组

■讲师＝加納 Becki 女士（美国）

劉鶴南女士（中国）

■申请＝2月1日（星期三）至3月2日（星期四）

请用电话、FAX、邮件、窗口的方式联系。

※名额未滿时、按照当天到场先后次序报名。

【申请・问询】

国际交流广场（10点～17点）

电话 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

外国人のための就労支援セミナー 参加者募集

■日時=2月11日(土・祝日) 13時30分～15時
 ■場所=まちづくり協働センター
 ■内容=働くために知っておきたい社会保険などの知識
 ■講師=社会保険労務士 三谷文夫さん
 ■参加費=無料
 ■定員=外国人先着20人
 ■申込み=2月1日(水)～電話、FAX、窓口、メールで
 【申込み・問合せ】
 三田市国際交流協会事務局(10時～17時)

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org



「国際交流DAY2017」

どなたでもご参加ください。
 ■日時=2月19日(日) 10時30分～16時
 ■場所=まちづくり協働センター
 ■内容=
 【10時30分～12時30分】
 外国人による日本語スピーチ大会、オーストラリアへの派遣生の報告など
 【12時30分～16時】
 各国料理、世界のことば体験、外国の歌など
 ■参加費=無料(料理は有料)
 【問合せ】三田市国際交流協会事務局(10時～17時)
 ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分～12時30分
 ★2月は、8日(水)、25日(土)です。
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時～17時 ☎ 079-559-5164
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国人就业支援的讲座开始招生

■时间=2月11日(星期六 节假日) 13点半～15点
 ■地点=三田市公共会堂中心(Kippy Mall 6楼)
 ■内容=为了能就业, 先要了解的社会保险等知识。
 ■讲师=社会保险劳务士 三谷文夫先生
 ■参加费=免费
 ■定员=限于先到的20名外国人
 ■申请=2月1日 星期三开始 请用电话、FAX、窗口、邮件的方式联系
 【申请・问询】三田市国际交流协会事務局(10点～17点)
 电话 079-559-5164 FAX 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org

「国際交流日2017」

希望大家踊跃参加!
 ■时间=2月19日(星期日) 10点半～16点
 ■地点=三田市公共会堂中心(Kippy Mall 6楼)
 ■内容=
 【10:30～12:30】
 外国人日语演讲比赛, 派到澳大利亚交流生的报告等
 【12:30～16:00】
 各国料理、世界各国语言的体验、外国歌曲等
 ■参加费=免费(料理收费)
 【问询处】三田市国际交流协会事務局(10点～17点)
 ☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候, 请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
 ■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的
 10点30分～12点30分
 ★2月份的咨询安排在2月8日(星期三)和25日(星期六)。
 ■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
 ■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务, 请事先向下列单位问询。)
 【问讯处】国际交流广场 10点～17点
 ☎ 079-559-5164
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



確定申告、三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得（給料等）とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。

また、「家を住宅ローンで買った場合」、「病院でお金をたくさん払った場合」、「災害や盗難にあった場合」、「年の途中で仕事を辞めて、再就職をせず、年末調整をしていない場合」などは、確定申告をすれば所得税が還付される（お金が戻ってくる）ことがあります。

■期間＝2月22日（水）～3月3日（金）

9時30分～15時30分 ※土日は休みです。

確定申告全般の相談や申告書の作成・提出ができます。

■場所＝三田市商工会館（三田市天神1-5-33）

■持ち物＝必要な書類（申告内容によって異なります。

詳細は問い合わせてください）と印鑑

*所得税還付の申告をする人＝申告する人の銀行の口座番号が必要です。

*去年国税庁ホームページ又は申告会場のパソコンで申告した人＝確定申告のお知らせはがきと去年の控えが必要。

*申告会場は、毎年来場者がとても多いです。来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

*できるだけ、公共交通機関を利用してください。

*詳しくは、国税庁ホームページ

(<http://www.nta.go.jp/>) に掲載されています。

【問合せ】

兵庫税務署 078-576-5131

市税務課 ☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697

確定申告、三田会場の通知

確定申告是指从1月1日到12月31日这一年中发生的收入（工资等），和以此为对象计算的所得税向税务局申报的手续。另外、「用分期付款买房子」、「在住院支付医疗费过多」、「遇到灾害或失盗」、「在一年的中途辞掉工作、未再就职，没有进行年末调整」等情况下，如做确定申报的话，所得税的一部分有可能会退还给申报者（钱会退回来）。

■时间＝2月22日（星期三）～3月3日（星期五）

9时30分～15时30分※周六周日休息。

可以进行确定申告的咨询或提交申报资料。

■地点＝三田市商工会館（三田市天神 1-5-33）

■携带物品＝必要的文件（根据申报内容不同而异。详细情况请问询）和印章

* 申报所得税返还的人＝必须有申报人的银行开户账号。

* 去年通过国税厅网页申报的人或是利用申报会场的电脑申报的人＝要有确定申报的通知明信片和去年的存底。

* 每年来申报会场的人特别多。来人多的情况下、有可能提前终止入场。

* 请尽量利用公共交通手段。

* 详情在国税厅网页 (<http://www.nta.go.jp/>) 有登载。

【问询】

兵庫税務署 078-576-5131

市税務科 ☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697



自転車・家具等の展示提供

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

①応募

■日時＝2月26日（日）9時～12時（抽選券配布は11時45分まで。抽選券は1人1枚配布します。）

■場所＝クリーンセンター内

■内容＝家具類約40点～45点、自転車約40台

■対象＝三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人



②公開抽選会

■日時＝2月28日（火）10時～

■場所＝クリーンセンター内

■結果連絡＝2月28日（火）13時～16時30分

3月1日（水）9時～16時30分

※当選した方にだけ電話で連絡します。

※当選の結果についての問合せはしないでください。

③引き渡し

■期間＝2月28日（火）抽選終了後～16時30分

3月1日（水）～3月3日（金）、3月6日（月）、

3月7日（火）9時～12時、13時～16時30分

3月4日（土）、3月5日（日）9時～12時

■場所＝クリーンセンター内

※天気が悪い場合は、中止になることがあります。

【問合せ】クリーンセンター

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

自転車・家具等の展示与提供

通过抽签能获得回收利用的家具或自行车。

①报名

■时间＝2月26日（星期日）9时～12时（报名・发抽签券·到11点45分。抽签券一人一张。）

■地点＝三田市清洁焚烧中心内

■提供物品＝家具类约40件～45件、自行车约40辆

■对象者＝居住在三田市内或在三田市上班・上学的人

②公开抽签会

■时间＝2月28日（星期二）10时～

■地点＝清洁焚烧中心内

■结果通知＝2月28日（星期二）13时～16时30分

3月1日（星期三）9时～16时30分

※只给中签者打电话通知。

※不接受有关抽签结果的任何问讯。

③取货

■时间＝2月28日（星期二）抽選終了後～16時30分

3月1日（星期三）～3月3日（星期五）、3月6

日（星期一）、3月7日（星期二）9时～12时、

13时～16时30分

3月4日（星期六）、3月5日（星期日）9时～12

时

■地点＝清洁焚烧中心内

※如果天气恶劣, 此活动有可能会被取消。

【问询】焚烧清洁中心 ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

